

LA MACHINE UNDERWOOD est aujourd'hui reconnue comme la meilleure sur le marché. Ecriture visible, alignement parfait, tabulateur, etc. Demandez catalogue. CLEMENT & CLEMENT, 1 Place d'Armes, Montréal.

Volume V

NOUVELLE SERIE

No. 8

L.A.

REVUE LÉGALE

RÉDACTEURS :

J. J. BEAUCHAMP, B.C.L., C.R., Avocat

LEANDRE BELANGER, Notaire, Président de la Chambre des Notaires

AVEC LE CONCOURS DE PLUSIEURS COLLABORATEURS

AOÛT 1899

SOMMAIRE

	PAGE		PAGE
The Civil Law and the Common Law in Canada.—F. P. WALTON.....	329	<i>Meunier v. Whiting.</i> Action pétitoire.— Impenses. — Offres réelles. — Consignation par réponse spéciale.....	363
Déchéance du Bénéfice d'Inventaire. L. P. SIROIS.	352	<i>Hert v. Dunlop es qual.</i> Certiorari.— Appel.—Juge de paix.....	364
Pratique judiciaire—Practice Cases— J. J. BEAUCHAMP.		<i>Gauthier v. Huot et The Royal Victoria Life Ins. Co.</i> Agent.—Salaire.—Saisissabilité.—Compensation.....	372
<i>Bourbonnais v. La Corporation du Co-teau Landing.</i> Affaires municipales.— Appel.—Frais.—Tarif de la Cour Supérieure et de la Cour de Circuit....	359	<i>MacDougall v. The Schyfield Woollens Co.</i> Signification. — Bureau d'affaires. — Agent.....	375
<i>Gagnon et al es qual v. Robert.</i> Sociétés.—Liquidateur.—Poursuites. — Autorisation.....	361	<i>Meunier v. Whiting.</i> Copies des procédures à être préparées pour le juge avant inscription.—Défaut d'accomplissement de cette formalité.—Renonciation à s'en prévaloir.....	376
<i>Underwood v. Child.</i> Détails.—Insuffisance.—Délai.....	362		

C. THEORET-EDITEUR

11 et 13 RUE SAINT-JACQUES, MONTREAL.

THE UNDERWOOD TYPEWRITER is now recognized the best, on account of its perfect visible-writing, perfect alignment, and perfect tabulator. Ask for catalogue. CLEMENT & CLEMENT, 1 Place d'Armes, Montreal.

AVIS

Tout ce qui concerne la rédaction doit être envoyé à J. J. BEAUCHAMP, C. R., avocat, 54 rue Saint-Jacques, et Messieurs les Notaires sont priés de s'adresser à L. BÉLANGER, N. P., 58 rue Saint-Jacques. Tout ce qui regarde l'administration et les abonnements doit être adressé au bureau de LA REVUE LÉGALE, 11 et 13 rue Saint-Jacques, Montréal, Canada.

ABONNEMENT ANNUEL :

Pour le Canada et les États-Unis	\$5.00
Pour l'Étranger	6.00

COLLABORATEURS POUR 1899.

AMYRAULD, T., avocat,
Sweetsburg.

ANGERS, CHS., Avocat, Malbaie.

BAUDOIN, P., N. P., Montréal.

BEAUCHAMP, J. J., C. R., Avocat,
Montréal.

BELANGER, L., N.P., Montréal.

BOURBONNIÈRE FORTUNAT,
Avocat, Montréal.

BROSSOIT, N. E., Avocat,
Valleyfield.

GERMANO, J., N. P., Montréal.

GOSSELIN, L. A., avocat, St-Jean.

LOBANGER, L. J., avocat,
Montréal.

PERRAULT, J. S., avocat, Malbaie.

RIOUX, S. O., Avocat, Fraserville.

SIROIS, L. P., avocat, Québec.

WALTON, F. P., avocat, Montréal.

AVIS AUX ABONNÉS.

Le 4^{ème} volume de la **REVUE LÉGALE, N. S.** étant complet, ceux de nos abonnés qui désirent le faire relier sont priés de nous envoyer les 12 numéros, que nous échangerons pour un volume relié 1/2 veau, ou 1/2 chagrin moyennant la somme de \$1.00.

C. THEORET, Editeur et Relieur,

11-13 Rue St-Jacques,

MONTREAL

THE CIVIL LAW AND THE COMMON LAW IN CANADA.

In Canada the two great legal systems of Christendom, the Civil law and the Common law, are both represented. In the ancient world the Roman Law followed everywhere in the train of the legions. It took such deep root that it was not swept away even in the crashing ruin of the Roman Empire. Broadly speaking, the modern law of France, Belgium, Holland, Germany, Austria, Italy, Spain and Portugal is still Roman law. It is, of course, the Roman law with a difference. Every country has modified it in a thousand ways. In all it is mingled with a proportion greater or less of law taken from other sources. E. g., in Germany it is customary to divide the law into two branches: one styled Modern Roman Law (*Heutiges Römisches Recht*), and the other German Private Law (*Deutsches Privatrecht*). The former includes that part of the law which is of Roman origin though modified in detail; the latter that part which is of modern introduction or rests upon independent German customs. In France, the *droit coutumier* of the North contained a great deal that was not drawn from Roman sources, while the South the *pays de droit écrit* retained the Roman law only slightly diluted. In both France and Germany there are important branches of the law, and specially the great chapter of obligations, which are still almost pure Roman law.

France, Spain and Portugal carried their laws with them to the new World. French law still forms the basis of the law of Quebec and of the law of the State of Louisiana, and Spanish or Portugese law that of the greater part of South America. Holland also carried her laws into Africa and America and they

still remain in the Cape Colony, Natal, the Transvaal Republic, and in British Guiana, under the name of the Roman Dutch Law.

Over against this group of countries which have laws derived from the Roman law—the countries of the Civil law—must be set the group which have laws derived from the laws of England—the countries of the Common law. Here the new World has redressed the balance of the old.

In Europe, England and Ireland stand alone. But in North America, the whole Continent, if we exclude Quebec and Louisiana, is governed by laws founded upon the English Common law.¹ No doubt, in Canada and the United States, a mass of legislation has profoundly changed many branches of the law, and has created great diversity between the law of one province or state and that of another. No doubt also judicial decisions have interpreted it in diverse ways according to the capacity of the Judge, and have in this way helped to differentiate laws originally identical. But in its cardinal principles the Common law of England is the basis of the law of the United States. Chancellor Kent says of it: "It is the common jurisprudence of the people of the United States and was brought with them as colonists from England and established here *so far* as it was adapted to our institutions and circumstances." It was claimed by the Congress of the United Colonies which met at Philadelphia, in 1774, on the eve of the American War of Independence as a branch of those "indubitable rights and liberties to which the respective colonies are entitled." "It fills up," says Kent, "every

¹ There are, I believe, some traces of Spanish law in Texas, and, perhaps in one or two other States. And in Louisiana, Spanish law has left some mark upon the legal system.

interstice and occupies every wide space which the statute law cannot occupy." (Commentaries I, p. 343, Lacy's Ed.) And as another American writer wells puts it, "It is interwoven with the very idiom that we speak, and we cannot learn another system of laws without learning at the same time another language." (Du Ponceau on Jurisdiction, p. 91). And Kent refers to the declaration by the Supreme Court of the United States at an early period in the history of that famous Court — that the remedies in the federal courts at Common law and in equity were to be, not according to the practice of state courts, but "according to the principles of common law and equity as distinguished and defined in that country from" which we derived our knowledge of those principles." (Kent, *ib.*, p. 342).

Just as the Roman law outlived the Roman authority in Gaul and Spain, so the English law survived the severance of the United States from the British Empire.

In Canada there are certain laws applicable to the whole Dominion. These are (1) the Criminal law, which is of English origin, and was codified in 1892 by the Dominion Statute 55 & 56 Vict., chap. 29. (2) The Statutes passed by the Dominion Parliament since 1867, when the provinces were confederated. (3) The few Imperial Statutes passed since responsible Government was introduced, which are applicable to Canada. One of the most important is the Merchant Shipping Act 1894. In addition to these law common to the whole Dominion, each Province with its independent local legislature, has its own laws, administered by its own courts. The judgments of the provincial courts are under certain conditions subject to appeal to the Supreme Court, at Ottawa, or to the Privy Council, in England. Of the seven

provinces, six — Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Ontario, Manitoba and British Columbia have laws based upon the English Common law. The Province of Quebec alone has a system mainly drawn, mediately from the old French law, and ultimately from the Roman law. The enormous tract of the North-West Territories is also governed by a Common law system. It is, of course, essential in considering whether a particular rule of the English law, or a particular British Statute, forms part of the law of a Canadian province to have regard to the precise date on which the English law, or in the case of Quebec, the French law, was adopted as the law of the colony. I shall, therefore, narrate in few words the time and manner of this adoption or *reception* in each province.

Maritime Provinces.—By the Treaty of Utrecht in 1713, Nova Scotia was ceded by France to England. It included the present Province of New Brunswick. Cape Breton and Prince Edward Island were ceded by the Treaty of Paris in 1763. Before the cession neither France nor England held undisputed sway. The Nova Scotia Act 33 Geo. II c. 3 (1759) declared "That this Province of Nova Scotia or Acadia, and the property thereof did always of right belong to the Crown of England both by priority of discovery and ancient possession." It was not considered necessary to enact that Nova Scotia and New Brunswick should be governed by English law. Their courts assumed the English law to be in force there upon the principles of common law. The leading case is *Uniacke vs Dickson* (1848) James 287. There Lord Mansfield's statement "the colonies take all the common and statute law of England applicable to their situation and condition" was adopted by the Supreme Court of Nova Scotia.

British Columbia.—British Columbia became a self-governing colony in 1858 and entered the Dominion as a Province by an Order in Council dated 16th May, 1871. The British Columbia Act called the “English Law Act” (R. S. B. C. 1897, c. 115), provides “that the Civil laws of England as the same existed on the 19th day of November, 1858, and so far as the same are not from local circumstances inapplicable, should be in force in all parts of British Columbia.”

Ontario.—The Province of Quebec was divided into the two provinces Upper and Lower Canada by the Constitutional Act of 1791 (31 Geo. III c. 31). Lower Canada retained her old law. The first Parliament of Upper Canada which met at Newark, now Niagara, on 17th Sept. 1792, enacted as its first measure “that in all matters of controversy relative to property and civil rights resort shall be had to the laws of England (as they stood on the 15th day of October, 1792) as the rule for the decision of the same. 32 Geo. III c. 1. The two Provinces were reunited by the Union Act of 1840 (3 and 4 Vict. c. 35) but each portion retained its former laws. By the B. N. A. Act of 1867 Upper and Lower Canada again became separate Provinces and entered the Dominion each with its independent legal system.

In Manitoba the law is the “laws of England as they were on the 15th July, 1870 (Dominion Act 51 Vict. c. 33) Manitoba was made a Province by an Order in Council after the passing by the Dominion of the Manitoba Act (33 Vict. c. 3).

The North West Territories Act (Rev. Statutes of Canada c. 50) provides (s. 11) that the laws of England shall be law as at 15th July, 1870 “in so far as the same are applicable to the Territories.” (See also the Judicature Ordinance in the Consolidated Ordinances of the N. W. Territories c. 21).

The Yukon Territory 1898, (61 Vict. c. 6) which makes the Yukon a separate territory, and no longer part of the North West Territories, declares that the laws in force in the N. W. shall continue in force in the Yukon. So that the N. W. Territories, Manitoba and the Yukon all have as the basis of their law the laws of England as at 15th July, 1870, in so far as applicable.

Other Territories. — All other territories not yet organized, are, by an Order in Council of 31 July 1880, "subject to the laws for the time being in force in the Dominion of Canada, in so far as such laws are applicable thereto.

Quebec.—The introduction of the French law into Canada dates from 1663. Prior to that date there was no established judicial system. The early Governors did what was right in their own eyes. They administered no doubt a rough justice—and not seldom as we may suspect a rougher injustice, and troubled themselves very little with legal subtleties. In 1663 the "Company of the Hundred Associates"—the trading Company which largely controlled the country—was at last dissolved and Louis XIV by an Ordinance reorganized the Government. He established at Quebec the Supreme Council, afterwards styled the Superior Council with powers both administrative and judicial. They were entitled also to appoint subordinate judges at Quebec, Montreal and Three Rivers. It is distinctly declared that the law to be applied is to be, so far as practicable, the *Coutume de Paris*. France had at that time a bewildering diversity of local *Coutumes* and it was necessary to select one of them for the colony. That of Paris had long enjoyed a sort of preeminence due partly to the intrinsic merit of

the *Coutume* itself, and partly to the authority of the Commentators who had illustrated it by their learning. One of the greatest of them Du Moulin calls it *caput omnium hujus regni et totius etiam Gallicæ Belgicæ consuetudinum*. It was in fact asserted by some of the old writers that the *Coutume de Paris* was, in a certain sense, the Common law of France. If the custom of the locality in which a dispute arose was silent upon the legal point involved, the Judge was to have regard to the *Coutume de Paris*. Perhaps no such absolute rule existed. It is at any rate denied by other writers of high authority. See Dalloz, *Répertoire s. v. Lois No 35*. But there is no doubt that the *Coutume de Paris* was frequently referred to by Judges interpreting other *Coutumes* though they may not have regarded its provisions as strictly binding. One of its early Editors—Brodéau—describes it in this way. “*Cette Coutume dont l’air doux et salubre est respiré par messieurs du parlement, est comme la maîtresse coutume, ordinairement étendue par leurs arrêts aux autres coutumes, pour les cas qui n’y sont point décidés, principalement en matières qui sont du pur droit français, non empruntées à la jurisprudence romaine* (Lareau, *Histoire du Droit Canadien* 1. 140 Giraud. *Précis de l’ancien droit coutumier*, p. III). In its character then as “*la maîtresse coutume*” the custom of Paris was generally, if not invariably, selected when it was necessary to determine the law which should govern an old French Colony. It was introduced in this way into the French possessions in the Indies, into the State of Louisiana, and as we have seen into Canada. (*Denizart v. Colonie*; *Merlin v. Colonie*).

With the *Coutume de Paris* came in, of course, also the general laws applicable to the whole of France—the *Lois et Ordonnances* as they existed in 1663 (See Lareau, *Histoire du Droit Canadien*, vol. 1, pp. 106 et

seq. Dalloz, *Répertoire s. v. Lois No 25*). The French Kings being practically absolute monarchs, legislated largely by *Ordonnances* and *édits*. These *Ordonnances* were, however not enforced by the Courts within the jurisdiction of one of the *Parlements* until they had been registered by this *Parlement*. (See Dalloz, *Rép. s. v. Lois No 27*; Esmein, *Histoire du Droit Français*, pp. 520 seq). After the institution of the Superior Court at Quebec doubts arose as to whether *Ordonnances* issued after 1663 were valid in the Colony if not registered by the Superior Council. It was maintained by some that for this purpose, the Council at Quebec was in the same position as one of the French *Parlements*. The question is one of great importance from the fact that several *Ordonnances* were issued during the French regime which were so to speak codifications of certain branches of the law. The chief of these are the *Ordonnance du Commerce* of 1673, that *des Donations* of 1731, that *des Testaments* of 1735, that *des Inscriptions de Faux* of 1737 and that *des Substitutions* of 1747. None of these were registered in Canada. (Mignault, *Droit Civil Canadien*, I, p. 22). The arguments on both sides are very fully stated by Mons. Lareau, (*Histoire du Droit Canadien*, vol. 1, p. 120). That learned writer thinks registration in Canada was essential, but it is rather singular that he does not refer to a judgment of the Privy Council which, if authority is of any value, completely settles the point. In the case of *Symes v. Cuvillier* (5 App. Ca. 138) the Judicial Committee held that the *Ordonnance des Donations* did not extend to Canada, solely on the ground that it had never been registered at Quebec.

Canada was ceded by France to Britain in 1763, and for about ten years the law was in some uncertainty. In 1774 by the Quebec Act (14 Geo. 3, c. 83) it was

enacted that "in all matters of controversy relative to property and civil rights, resort shall be had to the laws of Canada" i. e. to the French law as it was before the Cession. The Criminal Law of England was to continue in force.

After the passing of the Code Napoléon in 1804 countries which, like this Province and Louisiana, were governed by the French law, as it was before that Code, were left in a very awkward position. The Code Napoléon had amended the law in a great many details, and had cleared away many anomalies and obscurities. A new brood of commentators at once settled down upon the new Code. The French market was flooded with the works of the older writers who had expounded the former law. The unhappy lawyers of Canada and Louisiana were left to beat their brains over crabbed old French Commentators whose works were now in France herself almost superseded. It is bad enough to have to find out the law of today. What must it have been to have to find the French law as it stood at 1763 ? Indeed as to many questions it was necessary to go further back, for the French law at 1763 might be found in an *Ordonnance* which did not apply to Canada. Even if the lawyers had been familiar with the French language the position would have been lamentable. But for the lawyers—and their number was always increasing—whose mother tongue was English it was intolerable. In 1857, largely through the energy of Sir George Cartier, an Act was passed appointing Commissioners to codify the law of Lower Canada. (C. S. L. C. Ch. 2). On 1st August, 1866 the Civil Code came into operation. In its compilation great use was naturally made of the French Codes. But although the substance of the law of Quebec is mainly derived from French sources, there are important branches of it which are

drawn from the laws of England. I can only name the chief of these :

1. The Criminal Law.

2. The law of Merchant Shipping.

3^e. The law of Bills and Notes. These are governed by the Dominion Act of 1890, 53 Vict. cap. 33, which closely follows the English Bills of Exchange Act.

4. The law of Insurance. This is mainly of English origin. It falls partly within the sphere of the Dominion and partly within that of the Provincial Parliament upon the principles explained by the Judicial Committee in *Citizens Insurance Co. vs Parsons*, 7 App. Ca. 96 (The Dominion Act is R. S. C. 1886. "The Insurance Act"; as amended by 51 Vict. c. 26; 57 Vict. c. 20; and 58 and 59 Vict. c. 20. See Holt, Insurance Law of Canada.)

5. The law of Banks and Banking regulated by the Bank Act, 1890 (53 Vict. c. 31). A good deal of this is Canadian or American rather than English. But it is not of French origin.

6. The rules of evidence in commercial matters are those of England, except in cases where the Code has specially provided otherwise (C. C. 1206).

This brief summary is enough to show that Quebec is not now a country wholly governed by the *droit civil*. The development of the law of Louisiana affords a very close parallel. Their Civil Code like ours is on the whole very similar to the Code Napoléon. Like us also their criminal law, their commercial law and their law of evidence are chiefly drawn from English sources. (See the interesting volume by Judge Howe, "Studies in the Civil Law.")

In enumerating the countries whose law may not inaccurately be called "modern Roman Law" I have not included Scotland. In Scotland as in Quebec and

in Louisiana the law occupies a position midway between the common law and the civil law. It has drawn largely from both sources. Arthur Duck, whose famous work *De usu et auctoritate juris Civilis Romanorum in Dominiis Principum Christianorum* was published in 1653, classes Scotland among the countries of the Civil Law. He says "In those things which in the written laws of Scotland are laid down contrary to the Civil Law of the Romans, the Civil Law yields; but where the Municipal Law is defective, and in omitted cases, the Judges among the Scots are not left to follow their own arbitrary opinion, but are bound to judge according to the Roman Law and accordingly this opinion has prevailed among foreign nations that the English settle law suits solely according to their own law, but that the Scots like the other nations of Europe use the Roman Law."¹

This description of the *degree of authority* which attached in Scotland to the Roman law would have been equally accurate of the law of France and Germany. But the union with England turned the development of the Scots law into a different channel. As to its substance a great part of the Common law of Scotland is still Roman law, not more modified than the *Heutiges Romisches Recht* of Germany or the *Droit Civil* of France. The law of obligations, except where changed by legislation, or the law of servitudes, is very much the same in Scotland as in France. Moreover Scotland has preserved the same technical phraseology. A French lawyer turning over a Scots law book would be astonished to meet at every turn terms with which he was familiar. When the Civil

¹ I have not access to Duck's work and cite this passage as translated by Professor Dove Wilson in his Storr's Lecture at Yale on "The Reception of the Roman Law in Scotland" *Jurid. Rev.* Vol. IX, p. 389 (1897).

Code of Lower Canada was being prepared, the Commissioners were sometimes hard put to it to turn into English some term of the old French law. The quaint words of the English Common law were too terribly strange. It was, not unnaturally, feared that French Canadian lawyers would never take very kindly to them. By a happy thought the Commissioners turned to the Scots law and found sometimes there the very word they wanted, e. g. instead of taking the English term "Easement" they retained *Servitude* which is a term which both France and Scotland inherited from the Roman law. (See McCord's Edition of the Civil Code, p. IX of the Preface). But though much of the substance and nearly all the language of Scottish law is still very Roman, Scotland could not now be classed as in Duck's time with the countries of the Civil law. There are three main reasons for this change.

1. Before the Union with England there was very little commercial law in Scotland, and not much in England. English mercantile law is in great measure a product of the eighteenth century. Lord Mansfield, who has been called its *father*, sat as Chief Justice during the years 1756-1788. Largely through the writings of Bell the rules of commercial law which Mansfield and his successors laid down in England found their way to Scotland and were accepted there as sound (See Bell's Preface to the first edition of his Commentaries). Instead of turning to the Pandects, or to the French or Dutch civilians, for light upon a point of commercial law, the Scots lawyers began to turn to the reports of English cases.

2. During the period of nearly two centuries since the Union there has been a mass of legislation applying to both England and Scotland.

3. The English doctrine of the binding authority of

decided cases has taken as firm root in Scotland as in England.

If this were the only matter in which the Scots law differed from the civil law systems of continental Europe it would be enough to constitute a great gulf between it and them. The great peculiarity of the common law is that it is mainly case-law (See Markby, "Elements of Law" s. 92 and the interesting work of Mr. J. F. Dillon "The Laws and jurisprudence of England and America, Boston, 1895." This it is far more than the difference of substance which makes the English law appear to the French lawyer so incomprehensible. This it is also which makes the English lawyer not inclined to look to the French law for light upon a case. The Frenchman is aghast, and not unnaturally, at the thought that, before he can make sure of the law upon some small point, he must ransack three or four thousand volumes of reports, or trust to a text-writer who may have omitted the only case which is in point. He agrees with Tennyson's description of it as

"The lawless science of our law

"The codeless myriad of precedent ;

"That wilderness of single instances

"Through which a few, by wit or fortune led

"May beat a pathway out to wealth and fame."

Has not the common law been wittily called "Chaos tempered by Fisher's Digest" † for which we shall now say "Mew's Digest."

On the other hand the English lawyer, if the French Code contains nothing on the point, or gives an uncertain sound upon it, can only turn to the works of the various commentators of repute. If they are unanimous—which they hardly ever are except upon elementary principles,—he may be pretty sure that the Court would take the same view. If they differ, and

argue with each other, and this is natural to their kind—the inquirer must decide for himself which view seems the sound one. As for previous decisions of the Courts he will get little aid from them. In the first place they are so meagrely reported as to make it impossible to be sure of the precise state of the facts. In the second place they abstain carefully from laying down any general rule, and even if a principle can be abstracted from them, it is quite open to the same Court to repudiate it when the question comes up again, and no other Court is in the least bound by the decision. I am putting the case strongly to emphasise the distinction. In practice a reasonable Court, for the sake of its own dignity, will generally stick to its opinion upon a particular point. The deliberate judgments of a Court like the *Cour de Cassation* command the highest respect from other courts, and few judges would lightly disregard them. And there are many points upon which there is a train of decisions a *jurisprudence constante*, as the French writers call it, which it would be almost revolutionary for a Judge not to follow. But all this comes to something very far short of our binding authority of precedents. The English doctrine has lately been spoken of by Sir F. Pollock and Mr. Maitland “as our modern, our very modern conception of rigorous case law” (Pollock & Maitland, “History of English Law,” vol. 1 p. 187).

These learned writers say that previous cases were not binding on the judges in the time of Bracton, i. e. in the 13th century. At that time they were regarded merely as illustrations of the custom of the Court (ib. 18). As to what is modern and what is ancient a good deal depends upon the point of view. Speaking from the historical depth of the 13th century the doctrine may be called modern. But a rule which was clearly settled at the latest by the middle of the

18th century need not in Canada blush for its want of antiquity. Blackstone's Commentaries began to be published in 1765. Sir Wm. Markby says "But long before Blackstone's time a very important change had taken place in the view held by judges as to the force of prior decisions. These decisions were at first evidence only of what the practice had been, guiding but not compelling those who consulted them to a conclusion. But when Blackstone wrote, each single decision standing by itself had already become an authority which no succeeding judge was at liberty to disregard. (Elements 91) Blackstone (Comm. 1. 69) says himself "it is an established rule to abide by former precedents where the same points come again into litigation, as well to keep the scale of justice even and steady; as also because the law in that case being solemnly determined, what before was uncertain in now become a permanent rule, which it is not in the breast of any subsequent judge to alter or vary from, according to his private sentiments. His exception that a precedent "flatly absurd or unjust" need not be followed is not now correct. So that for a hundred and fifty years at least there has been this very profound difference between the English Law and the systems built upon the foundations of the Roman Law. The English lawyer must prop up his argument at every point by a decided case. The text-books are little more than digests or indices to help him to find the cases. They are indispensable to "temper the chaos" but they are not to be relied upon as authority. The French or German lawyer piles up citations from the commentators who support his view, trusting to his adversary to refer to the others, and the court makes up its mind which of the opposing *systemes* is the sound one. A few analogous cases may or may not be referred to, but, except

where there is a stream of judgments in the same sense, comparatively little weight attaches to them. In Scotland the continental theory, resting as it does upon the traditions of the Roman Law, held its own until towards the end of the 18th century. Erskine, a very high authority upon the law at that period, uses language which would be accepted as correct in France at the present day. His Institutes were published in 1773. He says speaking of prior decisions of the Court of Session ; (the Supreme Court of Scotland) they have no proper authority in similar cases ; because the tacit consent on which unwritten law is founded cannot be inferred from the judicial proceedings of any court of law however distinguished by dignity or character, and judgments ought not to be pronounced by examples or precedents.¹ "Decisions therefore," says Erskine, "though they bind the parties litigating, create no obligation on the judges to follow in the same track, if it shall appear to them contrary to law. It is, however, certain that they are frequently the occasion of establishing usages, which after they have gathered force by a sufficient length of time, must from the tacit consent of the state make part of our unwritten law" (Inst. 1. 1. 47). In the reports of Scots cases during the 18th century, the English rule is gradually winning its way to recognition. (See c. g. Hailes' Reports *passim*. In one case Lord Gardenston says : "One decision is nothing. This puts me in mind of what Gulliver reports to the law of England, that if once Judges go wrong they make it a rule never to come right").

¹ This is the Roman law text always cited upon this point by French writers "non exemplis sed legibus judicandum est." It is in a rescript of the year 529 by Justinian himself, and the whole passage very clearly states that no decision is to have binding authority. Code, 7, 45, 13.

But for a hundred years or so Scots law has become altogether a system of case law, and precedents are followed with the same certainty as in England-

I think this is not without interest to us here, because, unless I am mistaken, the law of Quebec exhibits a strong tendency in the same direction. The judges of the Privy Council, and most of the judges of the Supreme Court of Canada are thoroughly imbued with the spirit of the Common law as to the value of cases. And in the courts within the province, the reported cases are consulted and relied upon to a greater extent than is done in France or Germany. Apparently the rule that cases ought to be followed is gradually becoming more fixed. In order to make the French or continental view clear, I will take the liberty of translating the statement of one of the most recent commentators, M. Baudry-Lacantinerie. In his *Traité théorique et pratique de droit civil*, vol. I s. 245 (Paris, 1896), he puts it thus : "The whole group of decisions rendered upon the same point of law constitutes what is called the jurisprudence. When these decisions are more or less divergent we say that the jurisprudence is uncertain, hesitating, varying. When they agree perfectly for a sufficient length of time to make it possible to determine their tendency with precision we say that the jurisprudence is fixed in a certain sense, that it is constant. The reports of cases occupy a very important place in the science of law, and among them the judgments of the *Cour de Cassation* hold the highest rank. The solemn judgments of that Court, if only on account of the circumstances under which they are pronounced, are those which have the highest authority. It is necessary to add that from the theoretical point of view this authority can never be binding, *ne peut être qu'une autorité de raison*, (i. e. is effectual only *imperio rationis*

and not *ratione imperii*.) The decision of a judge can in fact never have the effect of legislation.

Seeing that the judicial power and the legislative power are and ought to remain separate, an attempt has been made to prevent the former encroaching upon the domain of the latter. This is why the Code Civil provides in Art. 5 *il est défendu aux juges de prononcer par voie de disposition générale et réglementaire sur les causes qui leur sont soumises*. This provision means, that a judge is not entitled to bind himself for the future as to the interpretation of the laws, and to declare that henceforth he will always interpret it in the same sense. He can only give judgment upon the particular case presented, and is limited to the conclusions of the action as laid. A judge can only determine as to the past, he can make no regulation as to the future, whereas the legislator determines as to the future and does not deal with the past. In our ancien law the *Parlements* under cover of the confusion which in feudal times existed as to the rights of jurisdiction and rights of legislation, arrogated to themselves the power of rendering judgments which laid down a general principle to be followed. These they called *arrêts de règlement*. This course was defended by giving a favorable construction to certain texts of the Roman law especially *non ambigitur senatum jus facere posse*, (D. 1, 3, 9), and by asserting that power of this kind had been tacitly delegated to the Parliaments by the King.

After having decided the particular case before them in a certain way they declared that for the future they would follow the same principle, and that all courts within the jurisdiction of their *Parlement* ought to decide cases in that sense. These *arrêts de règlement* being veritable laws were published like laws. It is

true they were always issued *sous le bon plaisir du roi*. The King could annul them but until he did so they constituted a local law valid within the territory of the Parliament, provisional in that they came in place of a genuine law which appeared to be required, and supplementary in this sense that they could only fill up the *lacunæ* of the law written or customary. As being contrary to the principle of the separation of powers and to the unity of legislation, they were prohibited by the law 16 of 24 Aug. 1790, and Art. 5 of the Civil Code has reproduced this prohibition."

(Laurent (1. 280) puts the same view with his usual point and vigour. He cites the sayings of two eminent authorities. President Bouhier says : *il n'y a que les petits génies, les esprits plébéiens qui se laissent entraîner par les exemples au lieu d'écouter la raison*. President de Thou says : *les arrêts sont bons pour ceux qui les obtiennent il faut se garder de les invoquer comme une autorité décisive*.

In France cases are therefore not reckoned among the sources of the law. *La jurisprudence la plus constante ne peut être considérée chez nous comme constituant un élément du Droit*. (Aubry et Rau, I s. 39 note).

A French judge has to give articulate grounds or *motifs* for his decision, and he is not allowed to give a previous decided case as a *motif* (*motiver sa décision par le renvoi à une autre décision antérieure*) for this would be to appear to lend to the case cited the authority of a *disposition générale et réglementaire* (See *Pand-ctes Françaises s. v. Arrêts de Règlement et Arrêts du Conseil*.)

If stronger proof were desired of the difference between the two laws it would be found in the peculiar procedure of the *Cour de Cassation*. When a decision of a lower Court has been "cassed" or quashed, this puts the parties again in the same posi-

tion as before the first judgment. The cause is remitted to a tribunal of the same rank as the one which pronounced the quashed judgment. This tribunal, called the Tribunal *de renvoi*, is quite free to decide the point again contrary to the view of the *Cour de Cassation*. If it does so there may be a second *pourvoi*. The *Cour de Cassation* examines this, all its Chambers sitting together (*toutes les chambres réunies*), and if it comes to the same conclusion as before its decision is final. A second Court of remit must adopt the doctrine of law laid down by the *Cour de Cassation*. But even if the same point arises in a subsequent case between different parties the view of the Court of Cassation is not binding on the Courts. A proposal to make it so was rejected after discussion, as contrary to the doctrine of the *Séparation des pouvoirs* (Dalloz, Répertoire, s. v. Lois, No. 485). It is only binding as between the parties.

Now any volume of the English Reports contains fifty cases which demonstrate that English lawyers have definitely ranged themselves with those whom president Bouhier terms the *petits génies* and the *esprits plébéiens*. It is elementary that every court in the country is now bound by a decision of the House of Lords, and every subordinate court is bound equally by a judgment of the Court of Appeal. There are even cases which are binding not only on English Courts but on Courts in a Colony. In a case as to the meaning of a statute of New South Wales which was in the same terms as an imperial statute the Judicial Committee expressed the opinion that a Colonial Court ought not to refuse to follow a construction adopted by the Court of Appeal in England. The question was whether a deposit with a stakeholder to abide the event of a match between two horses was a wagering contract and therefore null under the Act (*Trimble vs Hill*, 1877, 5 App. Ca. at p. 344).

One could easily compile a companion volume to "Cases Overruled" which should consist of "Cases Reluctantly Followed." To give a single instance, in the case of *De Nicols vs. Cartier* (1898) 2 Ch. p. 60, the Court of Appeal had to consider the important question whether the rights of French spouses married in France under the *régime de communauté* were changed by their having subsequently acquired an English domicile. Lindley M. R. in giving the judgment of the Court, began, "the question raised in this appeal turns upon whether the decision of the House of Lords in the case of *Lashley & Hog* applies to it or not." The court clearly say in giving their decision that they do not agree with *Lashley & Hog* as *raison écrite*, but they conceive themselves bound to follow it, and do so. "After *Lashley & Hog*, their Lordships say: "We do not consider the question open to judicial review in this country." And in fact it is hardly too much to say that the whole fabric of English Chancery law has been built upon the very *dispositions réglementaires* which the French Code forbids. Whole chapters of law, and not among the least important, were introduced by the old chancellors. What greater legal reform can be named than the introduction of the rule unknown to the old common law—that a married woman might have a separate estate free from the control of her husband—"the blessed doctrine of the separate estate of a married woman" as it has been called by a great Judge?" This and how many other profound changes in the law were made by a chancellor inventing a rule which he and his successors followed.

Sir George Jessel said of this doctrine of separate use and of other cardinal rules of equity "in many cases we know the names of the chancellors who invented them" (re Hallett's estate, L. R. 13, Ch. D.,

p. 710) Logically, it is impossible to deny that English judges have in a hundred cases legislated when they affected to be merely declaring the law. They have disregarded the *séparation des pouvoirs* which the French jurists insist upon so forcibly. But their legislation has been so extremely gradual, it has been on the whole so cleverly cloaked, and what is more important; it has been so truly equitable and beneficial that, in spite of logic, the practical good sense of the country has always been with them.

The Article of the French Civil Code (Art. 5) which forbids the *dispositions réglementaires* was not reproduced in the Civil Code of Lower Canada. The Commissioners in their Report (Vol. 1, p. 143) omit it in silence, and Mr. Mignault thinks its omission was not intended to make any change in the law (*Droit Civil Canadien*, Vol. 1, p. 106). It is at least safe to say that its absence is favourable to the hardening of the rule that precedents should be followed.

In Ontario the Judicature Act (c. 51 of Rev. Stat. of Ont. s. 81) has express provisions as to the effect of judicial decisions. The decision of a Divisional Court of the Court of Appeal (which is a court of three judges, s. 70) is to be binding on the Court of Appeal, and on all other judges and is not to be departed from in later cases without the concurrence of the judges who gave the decision. Of course its authority is to determine if it is overruled by a higher court. And what is even more strict still, a judge sitting alone is to be bound by a prior decision of a co ordinate court, but if the second judge thinks the decision wrong he may refer it to a higher Court.

I venture to think that this different view as to the value of cases creates in practice the most profound difference between the Civil law and the Common law. In the substance of the law there are,

naturally, differences important enough, and full of interest to the student of comparative jurisprudence. Such a student in Canada does not need to go outside the gates. Within the Dominion itself he may observe the merits and demerits of the two great systems, and the slow but constant processes of action and reaction between them.

F. P. WALTON.

LOI DES DOUZE TABLES.

3e Loi :—*Du droit d'usucapion.*—“ Que la propriété des fonds de terre et autres immeubles soit acquise au bout de deux ans de possession continue ; mais que celle de toutes les choses mobilières le soit au bout d'un an.”

4e Loi :—*De la manière d'acquérir, par l'usucapion, une femme en toute propriété.*—“ Qu'une femme qui, sur le pied de mariage, mais sans avoir observé aucun rite, aucune cérémonie, aura vécu un an sous le même toit avec un homme, tombe au pouvoir de cet homme, en qualité de légitime épouse, et devienne sa propriété, à moins que dans le cours de l'année, la femme ne se soit absentée de la maison de cet homme durant trois nuits.”

5e Loi :—*De la possession provisoire.*—“ Si une chose est en litige entre deux parties, que le préteur l'adjudge toujours provisoirement en faveur de la liberté.”

6e Loi :—*Du bois employé, soit à la construction d'un bâtiment, soit à soutenir une vigne.*—“ Si le bois d'autrui a été employé soit à la construction d'un bâtiment, soit à soutenir une vigne, qu'il n'en soit point séparé, pour que le propriétaire le revendique ; seulement que celui qui fait usage de ce bois à l'insu du propriétaire ou malgré lui, soit condamné à restituer le double de sa valeur. Mais lorsque ce bois n'est encore que façonné, et qu'il n'est pas encore joint soit au bâtiment, soit à la vigne, ou lorsqu'il en a été séparé par quelque événement, que alors rien n'empêche le propriétaire de le revendiquer.”

7e Loi :—*De la répudiation ou divorce.*—“ Si un époux veut faire divorce avec sa femme, et dissoudre son mariage, qu'il allègue la cause pour laquelle il la répudie.”

DÉCHÉANCE DU BÉNÉFICE D'INVENTAIRE

I.—*Vente par l'héritier de ses droits dans la succession.*

II.—*Vente par l'héritier des biens de la succession.*

I

L'héritier qui n'a accepté que sous bénéfice d'inventaire devient-il héritier pur et simple, par la vente de son droit dans la succession ?

“ Cette question, dit la *Revue du Notariat*, (deuxième volume, p. 87) posée aux derniers examens des aspirants à la pratique a soulevé une intéressante discussion devant la chambre. Elle est tellement controversée par les auteurs, même ceux de la plus haute réputation, qu'il a fallu en définitive, pour rendre justice aux élèves, donner un nombre égal de points à ceux qui avaient répondu soit dans l'affirmative ou la négative.

“ La doctrine n'est pas uniforme et pendant que les universités enseignent dans un sens, d'autres prennent l'opinion opposée, c'est un cas qu'il faut éclaircir.

Comme j'ai été un peu l'auteur de cette discussion dans la chambre, je crois de mon devoir de me rendre à l'invitation de la *Revue du Notariat* et d'essayer d'éclaircir cette question.

J'ai alors soutenu que cette vente par l'héritier bénéficiaire de ses droits dans la succession ne comportait aucune déchéance du bénéfice d'inventaire et je n'ai pas modifié mon opinion. J'ajouterai même que la question n'est pas aussi controversée que le dit la *Revue* et il est facile de le démontrer

La cour d'Amiens jugea le 2 mai 1806, qu'une telle vente donne la qualité d'héritier pur et simple, que la qualité d'héritier bénéficiaire est révoquée par la

cession des droits successifs de la part de l'héritier. La cour s'appuya sur l'article 780 du code Napoléon (semblable à notre article 647). La vente que fait de ses droits successifs l'un des héritiers emporte de sa part l'acceptation de la succession. Cette règle est générale et s'applique à tous les héritiers bénéficiaires. Tel a été l'argument de la cour d'Amiens (Sirey, tom. 6. 2, 172).

Bilhard, (dans son traité du bénéfice d'inventaire, no 131) accepte les conclusions du tribunal d'Amiens sans motiver son opinion.

Laurent cite, comme enseignant la même doctrine, Belost Jolimont sur Chabot (tom. II, p. 72).

Ce sont là les seules autorités que j'ai pu trouver en faveur de cette déchéance.

Voyons maintenant celles qui soutiennent le contraire.

“ Le principe posé par l'article 780 du C. N. dit Merlin, (Questions de droit, vo. héritier, § 11) ne s'applique pas à l'héritier sous bénéfice d'inventaire. En effet, il n'y a là qu'une expectative ; aussi ne peut-on pas soutenir que ce soit, dans la force des termes, des droits successifs proprement dits. Le législateur n'a parlé que de l'héritier qui n'a pas fait connaître l'intention de renoncer ou d'accepter, or, l'acceptation bénéficiaire, empêchant toute addition d'hérédité, il s'ensuit que le transport n'exerce aucune influence, et que l'héritier n'est pas passible *ultra vires*.

“ Vainement prétendrait on que les créanciers ne sont pas obligés d'avoir confiance au cessionnaire. L'article 807 (163 de notre code) y a pourvu, puisqu'il les autorise à exiger une bonne caution de la valeur du mobilier porté à l'inventaire et de la portion non déléguée du prix des immeubles.

“ Que faut-il décider si l'héritier bénéficiaire cède ses droits, sans ajouter ses droits d'héritier bénéfi-

ciaire ? Laurent, (vol. IX, no 406) répond ainsi :

“ Un arrêt de la Cour d'Amiens décide que cette vente entraîne la déchéance du bénéfice d'inventaire. L'arrêt n'est pas motivé. Merlin le critique avec assez de vivacité. Il est certain que la Cour s'est trompée. Celui qui vend ses droits, les vend tels qu'il les a ; si donc un héritier bénéficiaire vend ses droits, ce sont naturellement ses droits d'héritier bénéficiaire qu'il vend. On peut pas supposer qu'il prend la qualité d'héritier pur et simple pour vendre la succession en cette qualité ; ce serait supposer une renonciation au bénéfice d'inventaire ; or les renonciations ne se présumant pas.”

Aubry & Rau (vol. 6, p. 468) s'expriment comme suit : “ quant aux actes faits en vertu de droits et de facultés dont l'exercice n'est pas de nature à influencer sur la consistance de l'hérédité, ni à modifier les rapports que l'acceptation bénéficiaire établit entre l'héritier et les créanciers ou légataires, ils ne sont pas à considérer, en principe comme comportant renonciation au bénéfice d'inventaire, et cela, dans le cas même où il s'agit de droits ou de facultés qui n'appartenaient à l'héritier bénéficiaire qu'en qualité de successible. C'est ainsi que l'héritier bénéficiaire n'est censé renoncé au bénéfice d'inventaire en cédant à un tiers ses droits successifs.”

Aubry et Rau, citent, comme partageant leur opinion, Malpel, no 259 ; Durantou, VII, 54 ; Duvergier, sur Toullier, IV 360 ; Demante, Cours, III, 126 bis ; Demolombe XV, 390 ; Cour de Grenoble, 24 mars 1827, Sirey, 28, 2, 85.

Ainsi, les auteurs de la plus haute réputation qui font autorité devant nos tribunaux se prononcent bien nettement contre cette déchéance.

J'ai cherché dans nos rapports judiciaires quelque précédent sur ce point, mais je n'en ai trouvé aucun.

Comme les textes des deux codes sont les mêmes l'on doit nécessairement, il me semble, accepter l'interprétation des meilleurs auteurs français et admettre, chez nous, comme en France, que l'héritier bénéficiaire qui vend ses droits ne fait pas acte d'héritier et ne renonce pas au bénéfice d'inventaire.

II

Je profite de cette occasion pour traiter une autre question très importante relativement au bénéfice d'inventaire.

Si l'héritier bénéficiaire fait vendre les meubles de la succession, la vente doit s'en faire publiquement et après les affaires et publications requises par la loi sur la procédure, (C. C. 674).

Quant aux immeubles, s'il devient nécessaire de les vendre, l'on procède à cette vente ainsi qu'à la distribution du prix en provenant de la même manière et dans les formes suivies à l'égard des biens appartenant aux successions vacantes suivant les règles posées en la section suivante (C. C. 675).

La section suivante du code civil (articles 684 à 688) ne donne cependant pas ces formes qu'il faut chercher au code de procédure.

L'héritier sous bénéfice d'inventaire ne peut procéder à vendre les effets mobiliers qu'en observant les mêmes formalités que dans les successions où il y a des mineurs (C. P. 1408).

Il peut vendre les immeubles etc., en suivant les formalités établies par la loi pour la vente des biens des mineurs et des autres incapables, sur l'avis des intéressés présents à une assemblée convoquée à cet effet en la manière prescrite par le juge. Cette vente ne peut se faire quant aux immeubles que du consentement de tous les créanciers hypothécaires. (C. P. 1409.

L'héritier bénéficiaire a vendu les biens de la succession sans observer ces formalités. Par une telle vente, a-t-il renoncé au bénéfice d'inventaire : est-il censé avoir accepté la succession purement et simplement ?

Je ne le crois pas. L'article 670, énumère le cas de déchéance, et il n'est nullement question de celui-ci. Or, les déchéances ne se présument pas, non plus que la renonciation au bénéfice d'inventaire. Donc, une telle vente n'entraîne pas déchéance.

Les auteurs français enseignent le contraire, mais ils s'appuient sur les articles 988 et 989 du Code de procédure français. L'héritier bénéficiaire, dit l'article 988, "sera réputé héritier pur et simple, s'il a vendu les immeubles sans se conformer aux règles prescrites par le présent titre." L'article 989, contient une disposition analogue pour la vente des effets mobiliers : "S'il y a lieu de procéder à la vente du mobilier, etc., la vente sera faite suivant les formes prescrites pour la vente de ces sortes de biens, à peine contre l'héritier bénéficiaire d'être réputé héritier pur et simple.

En droit français il ne peut pas y avoir de doute sur la déchéance dans ce cas particulier.

Il n'en est pas ainsi dans notre droit. Nous n'avons sur cette matière que les articles que je viens de transcrire. Aucune disposition semblable à celle des articles 988 et 986 du Code de procédure français n'existe. Par conséquent il faut s'en tenir à notre texte et déclarer qu'une telle vente n'entraîne pas la déchéance du bénéfice d'inventaire.

Pothier, (Succes., ch. 3, sec. 3), s'exprime ainsi : "Le défaut d'observation de ces solennités ne fait pas déchoir l'héritier du bénéfice d'inventaire." Laurent (vol. IX, no 400), admet qu'il déciderait la question dans ce sens, s'il n'avait pas les articles 988 et 989 du Code de procédure français.

Maintenant, supposons que cette vente ait été faite. Sera-t-elle nulle ?

En France on décide avec raison, que la vente est valable. L'héritier bénéficiaire devenant héritier pur et simple est propriétaire absolu, il a donc tous les droits du propriétaire. Par conséquent étant propriétaire, il peut faire une vente valable. En est-il de même ici ? Il est permis d'en douter.

M. Mignault (Droit Civil Canadien, vol. 3, p. 456) croit qu'il faut décider ici, comme en France, que la vente faite par l'héritier bénéficiaire au mépris des formalités prescrites par la loi, bien que n'entraînant par la déchéance du bénéfice d'inventaire, sera valable si l'acheteur est de bonne foi et n'a pas voulu se prêter à la fraude.

Malgré la haute valeur de M. Mignault, je ne puis concourir dans ses conclusions.

D'après l'article 674, cette vente *doit se faire* suivant les lois de procédure et l'article 675 prescrit que l'on procède à la vente des immeubles dans les formes, etc. L'article 1408 règle que l'héritier bénéficiaire *ne peut procéder à vendre*, etc. Cette vente *ne peut se faire* quant aux immeubles, etc., (C. P., 1409). Ces différentes expressions comportent sans aucun doute une obligation de se conformer à ces formalités.

Dire que l'héritier ne peut vendre que d'une certaine manière, c'est dire implicitement, pour me servir de l'expression de M. Mignault, que s'il vend autrement, la vente ne sera pas valable. Ces dispositions sont non seulement obligatoires mais aussi prohibitives. Or les lois prohibitives emportent nullité quoiqu'elle n'y soit pas prononcée (C. c., 14). Donc cette vente n'est pas valable.

Je trouve un autre argument à l'appui de mon opinion. Il est évident, d'après les articles 1408 et 1409 du Code de procédure que le législateur a assimilé

la vente des biens d'une succession acceptée sous bénéfice d'inventaire à la vente des biens des mineurs, et à voulu soumettre ces ventes aux mêmes formalités. Or l'article 1099 dit expressément que les contrats faits par les mineurs pour aliéner ou grever leurs immeubles, avec ou sans l'intervention de leur tuteur, sans observer les formalités requises par la loi, peuvent être annulés sans qu'il soit nécessaire de prouver lésion. Et la Cour d'Appel dans la cause de Béliveau et Barthe (7, R. L., p. 453) a jugé que toute aliénation des biens immeubles d'un mineur non précédée d'une autorisation judiciaire est nulle, et de nullité radicale qui peut être demandée par tous les tiers intéressés.

Cette décision suivant moi, doit également s'appliquer à la vente faite par l'héritier bénéficiaire au mépris des formes prescrites.

L. P. SIROIS.

Québec, 30 octobre 1899.

LOI DES DOUZE TABLES.

7^{ME} TABLE.

LOI I.—*Du dommage fait par un quadrupède.* — Si un quadrupède fait quelque dommage, que le propriétaire du quadrupède offre l'estimation du dommage ; ou s'il l'aime mieux, qu'il abandonne l'animal même qui a causé le dommage.

LOI II.—*Du dommage fait de propos délibéré.* — Si l'on a fait quelque dommage de propos délibéré, que ce dommage soit réparé.

LOI III. PREMIER CHEF DE LA LOI.—*Des biens de la terre pour lesquels on s'est servi de quelque charme.* — Si quelqu'un se sert d'enchantement pour les biens de la terre, si par les moyens de quelque charme il attire le blé d'autrui, ou l'empêche de croître et de mûrir, qu'il soit immolé à Cérès.

LOI IV.—*Sur les injures.* — Si quelqu'un fait à un autre une injure, qu'il paye une amende de vingt as.

PRATIQUE JUDICIAIRE.

*Bourbonnais v. La Corporation du Coteau Landing.*¹

Affaires municipales.—Appel.—Frais.—Tarif de la Cour Supérieure et de la Cour de Circuit.

JUGÉ : Que l'article 107 du tarif des avocats en Cour Supérieure déclarant que : " pour requête dans les affaires municipales ou " scolaires, telles que les rôles d'évaluations ou de cotisations, " listes électorales et procédures du même genre, mêmes honoraires " que dans les causes de 3eme classe," se trouve abrogé par la sect. 53 du ch. 9 des statuts de Québec de 1895, amendé par la sect. 27 du ch. 21 des statuts de Québec de 1897, mais, l'article 55 du tarif de la Cour de Circuit se rapportant au même sujet est resté en vigueur ;

2o Que dans une requête en appel de la décision d'un conseil municipal, les frais doivent être taxés sous le dit article 55 du tarif de la Cour de Circuit, savoir, comme ceux d'une action de 4ème classe de la Cour Supérieure.

Le jugement suivant explique suffisamment la procédure en cette cause :

" La Cour, parties ouïes sur la motion du requérant pour révision du mémoire de frais dû aux procureurs du dit requérant sur jugement du 27 mai dernier, après avoir examiné la procédure et avoir délibéré, rend le jugement suivant :

" Le 27 avril dernier, le requérant a présenté à la Cour Supérieure une requête appelant sous la section 46 du chapitre 9 des statuts de Québec de 1895, 59 Vict., de la décision du Conseil municipal du village du Coteau Landing, du 12 avril dernier, confirmant la liste électorale. Cette requête fut maintenue par cette Cour le 27 mai dernier et la décision du Conseil fut annulée avec dépens contre la Corporation du Coteau Landing. Le mémoire de frais des procureurs du requérant a été taxé le 14 juin courant, par le protonotaire de cette Cour, à la somme de \$65.55 comme dans

¹ C. S., Montréal, no 406, 20 juin 1899, Mathieu, J.—Charbonneau & Pelletier, avocats du requérant.—Geoffrion, Geoffrion & Roy, avocats de l'intimée.

une cause de la Cour de Circuit non appelable. Le requérant demande par sa motion présentée le 15 juin courant, la révision de cette taxe et que le mémoire de frais de ses procureurs soit taxé à la somme de \$95.33 comme dans une cause appelable de la Cour de Circuit. La section 53 du dit statut tel qu'amendé par la section 27 du chapitre 21 des statuts de Québec de 1897, 60 Vict., dit que les frais de l'appel sont taxés à la discrétion du juge pour ou contre celle des parties qu'il croit juste, même contre la Corporation de la municipalité et sont recouvrables sur un bref d'exécution émis en la forme ordinaire ; pourvu que les dits frais n'excèdent pas les frais d'une cause de la Cour de Circuit. Lorsque le statut a été passé le tarif des honoraires des avocats en Cour Supérieure et en Cour de Circuit aujourd'hui en force était aussi alors en vigueur.

“ Par la première règle du tarif des honoraires des avocats en Cour de Circuit, il est décrété que dans les actions de \$100.00 et au-dessus, les honoraires sont les mêmes que dans les actions pour le même montant à la Cour Supérieure, et le tarif des avocats en Cour Supérieure classe les actions personnelles dont l'objet est d'une valeur excédant \$100.00; mais n'excédant pas \$290.00 dans la quatrième classe des actions de la Cour Supérieure.

“ Par l'article 55 du tarif des avocats en Cour de Circuit, il est décrété que pour contestation d'élections municipales ou scolaires, requêtes en vertu de l'article 100 du Code Municipal, requêtes au sujet des rôles municipaux ou des listes électorales et autres procédures semblables, les honoraires sont ceux de 4me classe en Cour Supérieure.

“ Par l'article 107 du tarif des avocats en Cour Supérieure, il est décrété que pour requête dans les affaires municipales ou scolaires telles que les rôles d'évaluations ou de cotisations, listes électorales et procédures du même genre, mêmes honoraires que dans les causes de 3me classe.

“ Cet article 107 du tarif des avocats en Cour Supérieure ne peut plus aujourd'hui recevoir d'application puisque la section 53 du ch. 9 des statuts de Québec de 1895 telle qu'amendée comme susdite a eu l'effet d'abroger cet article du tarif des avocats en Cour Supérieure, mais il ne nous paraît pas avoir abrogé l'article 55 du tarif de avocats en Cour de Circuit au contraire, il nous paraît l'avoir suivi. Comme le juge qui a rendu le jugement n'a pas jugé à propos de dire comment seront taxés les frais ainsi que la section 53 du dit statut telle qu'amendée le lui permettait, il nous paraît que nous n'avons qu'à appliquer le tarif.

“ En conséquence, il est ordonné que le mémoire de frais du requérant soit taxé conformément à l'article 55 du tarif des avocats en Cour de Circuit.”

*Gagnon et al es qual v. Robert.*¹

Société. — Liquidateur. — Poursuites. — Autorisation.

Jugé : Que le liquidateur d'une société commerciale nommé par le tribunal sous l'article 1896a C. c. étant saisi de plein droit de tout l'actif de la société, peut poursuivre en justice le recouvrement des créances de cette dernière, en son nom personnel et sans autorisation spéciale.

Le jugement suivant explique les faits :

“ La Cour ayant entendu les parties, par leurs procureurs respectifs, sur l'exception à la forme produite en cette cause, après avoir examiné la procédure, et avoir délibéré, rend le jugement suivant : Par jugement de cette Cour en date du 9 avril 1898 les demandeurs Arthur Gagnon et Louis Alexandre Caron furent nommés liquidateurs conjoints pour liquider suivant la loi et spécialement les dispositions de l'article 1896a C. c., les biens de la société N. et A. C. Larivière. Le premier juin courant les dits Arthur Gagnon et Louis Alexandre Caron agissant en leur qualité de liquidateur-conjoints à la dite société ont poursuivi le défendeur pour la somme de \$240.00 pour loyers et dommages ; et ils ont accompagné leur poursuite d'un bref de saisie-gagerie. Le défendeur a fait une exception à la forme disant que les demandeurs n'ont pas le droit de poursuivre en leur qualité de liquidateurs conjoints, et que, dans tous les cas, s'ils avaient le droit de poursuivre, ils n'auraient pu le faire qu'avec l'approbation du tribunal ou du juge qu'ils n'ont pas obtenue, ou avec le consentement des associés, dont ils se disent les liquidateurs, consentement qu'ils n'ont pas obtenu.

“ Par l'article 1896a les liquidateurs d'une société dissoute sont saisis de plein droit de tout l'actif de la société pour les fins de la liquidation ; et il nous paraît que cette disposition est suffisante

¹ C. S., Montréal, 29 juin 1899 ; Mathieu, J. — Drouin & Drouin, avocats des demandeurs. — Taillon, Bonin & Morin, avocats du défendeur.

pour autoriser les liquidateurs à collecter les créances et à en poursuivre le remboursement. Il ne nous paraît pas, que la loi en soumettant ces liquidateurs à la juridiction sommaire du tribunal ou du juge les ait obligés à obtenir une autorisation spéciale pour poursuivre le recouvrement des créances de la société.

“ L'exception à la forme du défendeur est renvoyée avec dépens.”

*Underwood v Child.*¹

Détails. — Insuffisance. — Délai.

JUGÉ : Qu'une partie qui veut se plaindre de l'insuffisance des détails fournis par l'autre partie sur l'ordre de la Cour, doit le faire dans les trois jours de la signification de ces détails.

Voici le jugement :

“ La Cour, ayant entendu les parties par leurs avocats sur la motion de la défenderesse demandant le rejet de l'inscription *ex-parte* de la demanderesse, rend le jugement suivant :

“ Le 26 avril dernier, la demanderesse a poursuivi la défenderesse en dommages. Le 8 mai dernier la défenderesse a fait motion pour particularités, et par jugement de cette Cour, il fut ordonné à la demanderesse de fournir des détails. Des détails furent signifiés et produits le 31 mai dernier. Le 7 juin courant fut produit au dossier un certificat que la défenderesse n'avait pas plaidé et le même jour la demanderesse inscrivit la cause *ex-parte* pour enquête et audition. Le 9 juin courant, la demanderesse fit motion que l'inscription soit rayée, parce que les détails fournis n'étaient pas conformes au jugement les ordonnant ;

“ La défenderesse est trop tard¹ pour se prévaloir de l'insuffisance des détails, elle aurait dû le faire dans les trois jours de la signification de ses détails.

“ La motion est renvoyée avec dépens.”

¹ C. S., Montréal, no 990, Mathieu, J. — McGoun & England, avocats du demandeur. — Lighthall & Harwood, avocats du défendeur.

*Meunier v. Whiting.*¹

Action pétitoire.—Impenses.—Offres réelles.—Consignation par réponse spéciale.

JUGÉ : Que des offres réelles faites avec la réponse au plaidoyer ne seront pas rejetées sur réponse en droit, dans le cas où elles pourraient servir à mettre l'équité en faveur du demandeur.

Le demandeur réclamait au pétitoire une partie d'un lot de terre.

Le défendeur admettait le titre du demandeur à la propriété, mais réclamait des impenses au montant de \$600, faites par lui sur l'immeuble revendiqué.

A ce plaidoyer le demandeur répondit que le défendeur n'avait aucun droit à ces impenses, lesquelles n'avaient donné aucune valeur à l'immeuble, mais que pour acheter la paix, il offrait \$130, somme plus que suffisante pour payer les dites impenses et frais de contestation, laquelle somme il consignait, mais à la condition expresse que le défendeur n'en pourrait toucher le montant qu'en règlement final de la poursuite, et sur abandon de la balance de sa réclamation et il concluait en conséquence.

Le défendeur répondit en droit :

1o Que cette offre devait être rejetée parce qu'elle était illégale ;

2o Parce que telle offre ne pouvait être faite par une réponse au plaidoyer, mais eût dû l'être par la déclaration ;

3o Parce que la dite offre n'était point pure et simple mais conditionnelle.

Cette réponse en droit fut rejetée par la Cour qui, sans exprimer d'opinion sur la valeur des offres, comme offres réelles, décida qu'il n'y avait pas lieu de

¹ C. S., Saguenay, Gagné J., août 1899.—G. F. Gibson, avocat des demandeurs.—W. H. Davidson, avocat du défendeur.

les rejeter sur réponse en droit, vu qu'à tout événement, elles pourraient servir à mettre l'équité du côté du demandeur.

Réponse en droit renvoyé sans frais.¹

*Hart v. Dunlop esqual.*³

Certiorari—Appel.—Juge de paix.

JUGÉ : 1o Que lorsque la loi accorde un appel des jugements des juges de paix, l'on ne peut avoir recours au bref de *certiorari*.

2o. Qu'il y a appel à la Cour Supérieure de tout jugement rendu par un juge de paix sur des matières municipales en vertu de l'acte des corporations de ville, de la charte d'aucune ville ou des règlements municipaux.

Le requérant avait fait une requête demandant l'émanation d'un bref de *certiorari* contre une sentence d'un juge de paix d'Outremont, le condamnant à \$2.00 d'amende et les frais ou cinq jours de prison, pour avoir été trouvé en possession d'un chien non licencié.

L'intimé, le juge de paix en question, contesta verbalement cette requête. Le principal moyen de l'intimé était qu'il ne peut y avoir lieu au *certiorari* quand il y a un appel de la décision dont on se plaint, et que dans le cas actuel il y avait appel à la Cour Supérieure.

Les parties ayant soumis à la Cour des notes et des autorités, nous croyons utile de les rapporter au long :

Petitioner's Authorities.

Petitioner's authorities on rights to *certiorari* notwithstanding that right may have been taken away by Statute.

¹ Cette cause a été rapportée par Maître Chs. Angers, du Barreau de Québec.

³ C. S., Montréal, no 659, Tait J., 2 octobre 1899.—Davidson & Ritchie, avocats du requérant.—Beaubien & Lamarche, avocats de l'intimé, esqual.

1. Where the defendant was convicted by default of selling liquor without license, and the delay between the issue and return of the writ was proved to have been insufficient. Held, that a writ of *certiorari* would be granted, notwithstanding that it was especially taken away by the statute under which the conviction was had. Church exp., 14 L. C. R., 318, S. C. 1868.

2. A *certiorari* will be granted in proceedings concerning the illegal occupation of Indian lands, provided there be grounds for the belief that the conviction is had without proof, but full faith and credit will be given to the magistrate or officer's return to a writ of *certiorari*; and if the return show that a conviction was had upon the confession of the defendant, the latter will not be permitted to go outside the return and show by affidavits of parties present that he made no confession, and that the return is false, and that the conviction was really had without proof of confession whatever. Morrison & DeLorimier, 13 L. C. J., 295, S. C. 1869; 1221 L. C. P. (*old*).

3. Although the right of *certiorari* has been taken away under the Agricultural Act, still there are cases in which the courts will allow it. Lalonde & Tremblay *et al* & Bélanger, 15 C. C. J., 251, S. C. 1871; 1221 C. C. P. (*old*) and 24 Vic. cap. 30, sec. 15.

4. Where it is not plain that the inferior tribunal had jurisdiction, the Superior Court or judge will grant a *certiorari*, notwithstanding that the right to it, as respects such inferior tribunal, had been expressly taken away by statute. Mathews exp., 1 Q. L. R. 353, S. C. 1875; 1221 C. C. P. (*old*).

5. A writ of *certiorari* will lie to bring the record and proceedings of a court-martial before the Superior Court, and the fact that the petitioner has a remedy in trespass is no bar to his rights to ask a reversal of

the judgment by certiorari ; and that a *prima facie* case, showing want of excess of jurisdiction, or that the court was illegally convened and irregularly constituted, will be sufficient to obtain the writ. Thomson exp., 2 Q. L. R, 115, S. C. 1876.

6. Paley—Lib. Ed. 6th.

“ So even express words taking away the certiorari are inapplicable where there is a want or excess of jurisdiction, which may be shown by affidavit, although the conviction may be good *ex facie*, or where the Court has been illegally constituted, or the conviction obtained by fraud.”

7. The Queen vs Bolton, I. Q. B. 66 (1843).

See remarks of Denman, C. J., p. 72.

“ Where the charge laid before the magistrate as stated in the information does not amount in law to the offence over which the statute gives him jurisdiction, his finding the party guilty by his conviction in the very terms of the statute would not avail to give him jurisdiction ; the conviction would be bad on the face of the proceeding all being returned before us. Or if the charge being really insufficient he had mis-stated it in drawing up the proceedings, so that they would appear to be regular, it would be clearly competent to the defendant to show to us by affidavits that the real charge was, and, that appearing to have been insufficient, we should quash the conviction.”

8. The Queen vs The Cheltenham Commissioners.

I. Q. B., page 474, remarks of Denman, C. J.

“ We have already stated our opinion (p. 472) that the clause which takes away the certiorari does not preclude our exercising a superintendance over the proceedings, so far as to see that what is done shall be done in pursuance of the statute. The statute cannot affect our right and duty to see justice exe-

“cuted ; and, here I am clearly of opinion that justice
“has not been executed,”

9. *Ex parte Bradlaugh*, 3 L. R., Q. B. D., 1877-8.

See remarks of Mellor J., p. 513.

“I am of the same opinion. It is well established
“that the provisions taking away the certiorari does
“not apply where there was absence of jurisdiction.
“The consequence of holding otherwise would be
“that a metropolitan magistrate could make any order
“he pleased without question.”

10. Paley, Lib. (Ed. 6th) page 436.

“So the writ was allowed to issue, notwithstanding
“there were express words taking it away, where the
“magistrate convicted of an assault, although the
“complainant asked only for sureties to be found to
“keep the peace.”

11. *The Queen vs Deny and others*, 20 L. J. M. C. (N. S.) 1851, page 189.

12. Paley, Lib. Ed. 6th, at foot of page 424.

“Again, it has been held that the clause in the act
of 2 Car, 2 c. 23 s. 36 that “*no writ or writs of certio-*
“*rari shall supersede execution upon any order of justice*
“*made in pursuance of that act, but that execution may*
“*be had thereon, notwithstanding such writ,*” did not
prevent the removal of such proceedings by certiorari
though the execution of them was not thereby sus-
pended. Adon, I. Barn, 245.

13. The Statute 36, Geo. 3, c. 60, s. 9 also which
gives an appeal to the Sessions from the convictions
of justices under that act, declares that the determi-
nation of the justices there shall be *final*. But this was
held not to prevent the defendant, after an appeal
tried and determined at the Sessions, from suing forth
a certiorari to remove the proceedings. Lord Kenyon,
upon that occasion, said, that it would be against all
authority to hold that the certiorari is virtually taken

away ; for that, being a beneficial writ for the subject, cannot be taken away without express words ; and it was much to be lamented in a variety of cases, that it was taken away at all.

R. vs Jukes, 8 T. R., 542, 544.

Petitioner has raised the question of want and excess of jurisdiction both of which appear by the documents herein.

Petitioner further submits that Arts. 4601 and 4615 R. S. Q. do not apply to the present application inasmuch as there is no by-law of the Town of Outremont relating to the keeping of unlicensed dogs and had the Town of Outremont proceeded thereunder a valid objection thereto would have been maintained.

Respondents Authorities.

1o The appeal provided by article 4601, R. S. P. Q., is a complete bar to Petitioner's demand for a writ of certiorari, even if Respondents' conviction should be viciated by excess or want of jurisdiction.

Spelling Extraordinary Relief, volume 2, no 1919 ; " Same principles applied. In support of the general rule that certiorari cannot be made to serve the office of an appeal, the authorities are numerous, and, with the exceptions to be presently noticed, are harmonious. Nor is the rule altered by the fact that a party entitled to an appeal has allowed the time for taking it to elapse without availing himself of right, or that the failure was the result of mistake, accident, misfortune or fraud, either of the Court or of the opposite party."

Section 1920 (at the end) : " Nor will certiorari be allowed a party who, by his own negligence, fails to avail himself of the proper remedy in apt time."

See also same author, sections 1921, 1922, 1923 and 1924.

Grady and Scotland, page 135: "The Court of Queen's Bench will not grant a certiorari from which appeals lie by both parties."

Wood, on mandamus, etc., page 230 (bottom of page): "Nor will it (certiorari) lie when there is adequate remedy by appeal." Paley's Summary Convictions, sixth edition, page 434 and 435: "By a rule of Court, Pasc. Ann. R. R., no certiorari shall be granted to remove orders of justices from which the law has given an appeal of the sessions, before the matter be determined on the appeal, or the time for appealing be expired; because it hinders the privilege of appealing. By the interpretation put upon this rule, however, if a right of appeal to the sessions is given to the Defendant alone, to be brought within a certain time, he may waive his right and apply for certiorari before the time for appealing is expired, unless expressly restricted by the statute; and the rule applies only where the party in whose favour the order was made seeks to bring it up on certiorari, which would prevent the privilege of appealing."

20 Amongst authorities cited by Petitioner the cases which are supposed to apply to the present case, are: 10 Townsend Exp. 22 L. R., p. 115, S. C. 1865; the point decided by the above judgment is that a recourse in damages does not prevent the issuing of a writ of certiorari: the reason is that the remedy applied by an action in damages is not complete and adequate since it does not quash the conviction like an appeal; 20 R. vs. Jukes 8 T. R., 542, 544. In this case of Certiorari was allowed but only after an appeal had been tried and determined according to the special statute governing the case.

The jurisprudence in this matter is as uniform

as the opinion of the authors : this is shown clearly by the thirty seven decisions cited in marginal note in Spelling extraordinary Relief, section 1919, note 3.

30 The Respondent W. W. Dunlop was competent mayor of the town of Outremont, to sit as justice of the peace in the present case.

Revised Statutes of the Province of Quebec 4210.

40 He was even compelled, under penalty, to do so.

Revised Statutes of the Province of Quebec 4190.

50 The town of Outremont has the right to compel the proprietors of dogs to take out licenses.

58 Vict., chapter 55, section 31, subsection " C. "

60 The town of Outremont has the right to compel its inhabitants to obey its by-laws either by penalty or by imprisonment as provided by article 4560 of the revised Statutes of the Province of Quebec.

In the case of the town of Lachute vs O'Connell, 10 L. N., 169 cited by Respondent, it was decided that the town of Lachute had not the right to compel its inhabitants to take out licences ; it only had the power to collect taxes on dogs. The letter of the special charter of the town of Outremont compared with the special charter of the town of Lachute shows clearly the difference between the power of both corporations.

70 The Superior Court cannot, upon certiorari, inquire into the facts in order to ascertain whether the justice of the peace had jurisdiction, and whether he decided correctly or otherwise.

Buckwart vs Bagin, S. C. 1890, 19 R. L. 355.

Grant vs The City of Montreal, 15 R. L. 367.

80 But this right of the Court must be exercised with the utmost precaution, and only in those special cases of manifest want or excess or mere colour of jurisdiction, which the statute cannot have meant

wrongfully to protect. *Exparte Duncan*, S. C. 1782 ; 16 L. C. J. at p. 194.

Voici le jugement renvoyant la requête :

“The Court having heard the parties upon the petition of the said petitioner for the issue of a writ of certiorari against the said respondent ; having examined the proceedings of record including the affidavit of Julius Kruse, filed since the case was taken en délibéré, and a certified copy of By-Law No 41 attached to said affidavit, and deliberated ;

“Seeing Article 1292 C. P. by which it is enacted that where *no appeal* is given from the judgments in the inferior Courts mentioned in Article 631 amongst which are judgments of justices of the peace, the judgment may be revised by means of a writ of certiorari, unless this remedy is also taken away by law ;

“Considering that by article 601 of the Revised Statutes of Quebec an appeal lies to the Superior Court from any judgment rendered by justice of peace in suits brought under the provision of the By-Laws of the Council of the Town of Westmount.

“Considering that by Section 4615 of said Revised Statutes, *no judgment, decision, or conviction so susceptible of appeal can be removed by certiorari* to the Superior or Circuit Court ;

“Considering that the said petitioner had an appeal to the Superior Court from the judgment of which he complains and that the right of certiorari has been expressly taken away by law within the meaning of Article 1292 C. P.

“Seeing Articles 4210, 4290 and 4560 of the said Revised Statutes, and Section 1 (c) and 2 of 50 Vict., cap. 55 (Quebec) ;

“Considering that the By-Law No 41 referred to in the pleadings, was passed on the 12th October 1898 ; that the Council had jurisdiction to pass such By-Law and that it is apparently in full force and vigor and has never been set aside or attacked, and that the question of its valid publication cannot now be raised on an application for a writ of certiorari.

“Doth dismiss said petition for certiorari with costs.”

*Gauthier v Huot et The Royal Victoria Life Ins. Co.*¹*Agent.—Salaire.—Saisissabilité.—Compensation.*

JUGÉ : 1o Que le salaire d'un agent qui, suivant son engagement, est payé par commission, qui collecte lui-même pour son principal, se paie de sa commission et remet la balance à ce dernier, est saisissable dans la proportion des salaires ordinaires.

2o Que le principal ne peut compenser, après signification de la saisie-arrêt, ce que son agent lui doit avec le salaire qu'il lui paie.

Le jugement suivant explique tous les faits de la cause :

“ La cour, ayant entendu les parties par leurs avocats sur la motion du demandeur pour faire condamner la tiers-saisie à lui payer une somme de \$80.71, qu'elle a payée au défendeur Champagne depuis la saisie-arrêt, et aussi sur l'inscription du demandeur pour jugement *ex-parte*, sur les déclarations de la dite tiers-saisie et du dossier et délibéré rend le jugement suivant :

“ Le 6 janvier dernier, le demandeur a obtenu jugement contre le défendeur Champagne pour \$365.64 avec intérêt tel que mentionné au dit jugement et les dépens qui ont été accordés pour distraction à MM. Adam Mathieu & Mathieu, avocats du demandeur. Le 17 février dernier le demandeur a fait émaner un bref de saisie-arrêt après jugement pour saisie et arrêt entre les mains de la tiers-saisie The Royal Victoria Life Insurance Company ce qu'elle pouvait avoir entre ses mains appartenant au défendeur Champagne, et ce qu'elle pouvait lui devoir. Le 4 mars dernier, la dite tiers-saisie, par son trésorier, a déclaré qu'elle n'avait rien en main appartenant au défendeur Champagne, et qu'elle ne lui devait rien ; que le défendeur Champagne travaillait pour elle à commission et en outre à un salaire de \$1,000 par année ; que la commission est d'environ quarante à quarante-deux et demi pour cent des primes, qu'il collecte les primes, retient sa commission et remet la différence à la tiers-saisie, dont il est l'agent général, à Québec, et que ce n'est qu'après cette collection qu'il se paie de la commission mentionnée dans la dite déclaration. Par motion présentée à cette cour le 14 avril dernier, le demandeur a demandé

¹ C. S., Montréal, Mathieu, J., 24 juin 1899.—Adam, Mathieu & Mathieu, avocats du demandeur.—Fortin & Laurendeau, avocats du défendeur Champagne et de la tiers-saisie.

qu'il fût ordonné à la dite tiers-saisie de faire une nouvelle déclaration constatant quel est le montant de la commission que le défendeur Champagne a perçue sur les primes collectées par lui, pour la tiers-saisie, depuis le 17 février dernier, date de la dite signification à la dite tiers-saisie, du dit bref de saisie-arrêt après jugement jusqu'au jour où la dite déclaration serait faite. Par jugement de cette cour en date du 18 avril dernier, la motion du demandeur a été accordée, et il fût, par le dit jugement, ordonné à la dite tiers-saisie, de faire une nouvelle déclaration tel que demandé, sous quatre jours de la signification à elle faite du dit jugement.

“ Pour se conformer au dit jugement du 18 avril dernier, la dite compagnie tiers-saisie a comparu au greffe de cette Cour, le 4 mai dernier, et a déclaré de nouveau que le défendeur Champagne a perçu une somme de \$80.71 comme sa commission sur des primes collectées par lui, pour la compagnie, soit nouvelles primes ou renouvellement de primes, depuis le 17 février dernier, jusqu'au 4 mai dernier, date où la déclaration fut faite. Dans cette déclaration la tiers-saisie, représentée par son agent a, malgré l'objection du demandeur, déclaré que le défendeur Champagne, devait à la compagnie plus que le montant susdit de \$80.71.

“ Le 9 juin courant, le demandeur a présenté une motion alléguant que le défendeur Champagne est l'agent de la tiers-saisie, comme cela appert par les deux déclarations de la dite tiers-saisie, l'une en date du 4 mai dernier, et que les primes collectées par lui sont par lui collectées, pour la dite tiers-saisie comme son agent général à Québec, et que ce n'est qu'après cette collection qu'il se paie de la commission mentionnée dans la dite déclaration ; que sous les dispositions de la loi, et notamment de l'article 678 C. p. c., l'effet d'une saisie après jugement est de saisir les sommes des deniers que le tiers-saisi peut devoir ou aura à payer au défendeur ; qu'il résulte de la déclaration de la tiers-saisie du 4 mars dernier qu'elle devait lui payer sur les deniers collectés par lui comme son agent, une commission mentionnée dans la dite déclaration, qu'il appert par la deuxième déclaration qu'elle lui a de fait payé en exécution du dit contrat, depuis la signification de la dite saisie-arrêt, une somme de \$80.71 ; que le tiers-saisi qui paie au défendeur, après la signification de la saisie-arrêt des deniers qu'il lui doit au préjudice de la saisie-arrêt est tenu de payer un pareil montant au demandeur, qui obtient jugement sur sa saisie-arrêt ; que par la signification d'une saisie-arrêt à un tiers-saisi, les deniers que ce tiers-saisi

peut avoir dans la suite à payer au défendeur en vertu d'un contrat existant alors comme dans le cas actuel, sont mis sous la main de la justice à la demande du demandeur à qui ils seront attribués par le jugement maintenant la saisie-arrêt, et que le demandeur acquiert ainsi des droits sur les deniers saisis et que sous l'article 1196 C. c., la compensation n'a pas lieu au préjudice des droits acquis à un tiers et conséquemment ne peut avoir lieu au préjudice d'une saisie-arrêt ; que le demandeur a le droit d'obtenir une condamnation contre la tiers-saisie pour la somme de \$80.71 qu'elle a payée au défendeur comme sus-dit, depuis la signification de la dite tiers-saisie soit condamnée à payer au dit demandeur en déduction de sa créance contre le défendeur, la dite somme de \$80.71 avec intérêt et les dépens contre le défendeur.

“ Le demandeur a, en même temps, inscrit la cause pour jugement suivant la déclaration de la tiers-saisie.

“ Le défendeur Champagne et la tiers-saisie ont comparu et se sont opposés verbalement à l'audience à la demande du demandeur contenue dans sa motion ainsi présentée le 9 juin courant. Ils soutiennent que le demandeur ne peut ainsi obtenir jugement contre la tiers-saisie sur les déclarations telles que faites.

“ Par la signification de la saisie-arrêt après jugement la somme de deniers que la tiers-saisie pourrait devoir par la suite au défendeur se trouvait mise sous la main de la justice et après cette signification ces sommes ne peuvent être compensées par une dette due par le défendeur à la tiers-saisi, avant la signification de la saisie-arrêt, vu que la compensation a été rendue impossible par la signification de la saisie-arrêt, avant que les deux créances fussent en même temps exigibles.

“ Il résulte des faits ci-dessus et des dites déclarations que le dit défendeur Champagne est l'agent de la tiers-saisie et que les primes collectées par lui sont ainsi collectées pour la dite tiers-saisi comme son agent général à Québec, et ce n'est qu'après cette collection qu'il se paie de la commission mentionnée dans les déclarations de la tiers-saisie. C'est ainsi la tiers-saisie qui, par son agent, reçoit les primes ; c'est encore elle qui, par son agent paie au défendeur la commission gagnée par celui-ci. La tiers-saisie n'a pas le droit de payer au défendeur cette commission au préjudice de la saisie-arrêt.

“ Il nous paraît que le demandeur peut obtenir jugement contre la tiers-saisie sur les faits déclarés par elle. Le demandeur ne peut pas contester la déclaration de la tiers-saisie puisque les faits qui

sont mentionnés dans cette déclaration sont admis par lui, seulement il demande jugement contre cette tiers-saisie sur les faits par elle déclarée. Le bref de saisie-arrêt émané en cette cause ordonne aux huissiers à qui il est adressé d'assigner la tiers-saisie à comparaitre, et leur ordonne de déclarer ce qu'elle a appartenant au défendeur Champagne ou ce qu'elle pourrait lui devoir, afin que sur telle déclaration il soit ordonné ce que de droit.

“ Sous l'article 599 C. p. c., les quatre cinquième de la commission du défendeur Champagne, qui nous paraît comprises dans les termes du paragraphe 11 de cet article, sont insaisissables de sorte que le demandeur ne peut obtenir jugement que pour un cinquième de la dite commission savoir, \$16.14.

La tiers-saisie est, en conséquence, condamnée à payer au dit demandeur en déduction de sa créance contre le défendeur Champagne la dite somme de \$16.14 courant avec l'intérêt sur cette somme à compter de ce jour, et le défendeur Champagne est condamné aux dépens distraits à MM. Adam, Mathieu et Mathieu, avocats du demandeur. Il n'est porté aucune condamnation quant au salaire d'une piastre par année que la tiers-saisie déclare devoir au défendeur Champagne, vu que la tiers-saisie n'a pas dit quand le salaire est payable ; mais sous l'article 697 C. p. c., la saisie est tenante pour la partie saisissable de ce salaire.

*MacDougall v. The Schofield Woolens Co.*¹

Signification. — Bureau d'affaires. — Agent.

Jugé: Qu'une personne qui vend sur échantillons dans son bureau et qui transmet les ordres qu'il reçoit des marchands à une compagnie manufacturière d'Ontario, recevant une commission comme rémunération, n'est pas l'agent de cette compagnie auquel on peut signifier une action en vertu des articles 140 et 142. C. p. c.

Le jugement suivant explique suffisamment les faits :

“ La Cour ayant entendu les parties par leurs procureurs respectifs sur l'exception à la forme produite en cette cause, après

¹ C. S., Montréal, no 687, *Mathieu J.—Davidson & Ritchie, avocats du demandeur. — Hutchison, & Oughtred avocats de la défenderesse.*

avoir examiné la procédure et avoir délibéré, rend le jugement suivant :

“ L’huissier chargé de la signification du bref de la déclaration en cette cause a signifié ces documents à E. J. Coyle, l’agent des défendeurs en la cité de Montréal. La défenderesse fait une exception à la forme, disant que Coyle n’est pas son agent et qu’elle n’a pas de bureau en la cité de Montréal.

“ La preuve constate que Coyle ou plutôt la société de Milléchamps Coyle & Company sont les agents pour vendre à commission les marchandises manufacturées par la défenderesse. Ils ont des échantillons qu’ils tiennent dans leur bureau ou qu’ils portent aux clients dont ils prennent les ordres qu’ils transmettent à la défenderesse à Oshawa, qui envoie directement les marchandises aux clients. Ils nous paraît que Coyle ou la société Millechamps, Coyle & Company ne sont pas agents de la défenderesse dans le sens des articles 140 et 142 C. p. c.

L’exception à la forme de la défenderesse est maintenue et l’action du demandeur est déclarée irrégulière et renvoyée avec dépens distraits à MM. Hutchison & Oughtred; avocats de la défenderesse, sauf au demandeur à se pourvoir.”

*Meunier v. Whiting.*¹

*Copies des procédures à être préparées pour le juge avant inscription.
—Défaut d’accomplissement de cette formalité.—Renonciation
à s’en prévaloir.*²

JUGÉ: 1o Que la production des copies de procédures étant exigée pour l’usage du juge, l’inscription acceptée par le protonotaire sans l’accomplissement de cette formalité, surtout quand la pratique suivie dans le district a été de ne pas l’exiger, sera déclaré valide ;

2o Que si le défendeur a procédé à l’enquête, ou a laissé continuer la cause pour preuve, sans soulever cette objection, il ne peut ensuite s’en prévaloir.

¹ C. S., Saguenay, Gagné J., septembre 1899, G. F. Gibson avocat du demandeur.—W. H. Davidson, avocat du défendeur.

² Cette cause a été rapportée par Maître Charles Angers, du Barreau de Québec.

PARU! OUT!

" THE EDUCATION ACT " of the Province of Québec, 1899.
Annotated, by R. STANLEY WEIR, D. C. L., Advocate Montreal Bar ;
Author of the "Old Regime in Canada," and "The Civil Code of Québec,
1898," (Revised Pocket Edition.)

The Education Act which has just been passed by the Legislature is one of the most important of recent enactments. The clergy, teachers in our schools and colleges, members of the Bar, and the public generally, will all be interested in an examination of its various provisions. The editor has taken advantage of the necessity that now exists for this publication, to incorporate with the text of the law, the numerous decisions of our Courts that deal with the powers and duties of school commissioners, municipalities, teachers, inspectors and others. It also contains the Regulations of the Protestant committee of the Council of Public Instruction, and is completed by a very elaborate alphabetical and analytical index. This new Code of Public Instruction is thus an essential "vade mecum" for all engaged directly or indirectly in the work of our schools.

Price, 1 vol. royal 32, bound cloth, - - - - - \$2.00

" CODE SCOLAIRE " de la Province de Québec, 1899, Annoté par
PAUL de CAZES, Secrétaire du Département de l'Instruction Publique,
Québec.

La différence notable qui existe entre la loi de l'Instruction publique adoptée à la dernière session de la Législature et celle jusqu'alors en vigueur dans la Province de Québec, a rendu nécessaire de porter la législation nouvelle à la connaissance des personnes qui ont mission de l'appliquer.

Les dispositions nouvelles et les amendements faits dans un grand nombre de cas, particulièrement à cette partie de la loi qui se rapporte aux devoirs des commissaires et des syndics d'écoles et de leurs secrétaires-trésoriers, ainsi qu'à la jurisprudence établie pour les appels, maintenant référés aux tribunaux, sont d'une importance telle, qu'ils nécessiteront une étude complète des articles qui s'appliquent à ces différents sujets.

A la loi de l'Instruction Publique proprement dite, laquelle est suivie d'un index des plus détaillé, nous avons ajouté les règlements scolaires du comité catholique du Conseil de l'Instruction Publique, qui eux-mêmes ont force de loi, une liste des nombreuses décisions judiciaires citées, et enfin une table de références qui permettra de comparer les articles de la législation nouvelle avec ceux du titre cinquième des Statuts Refondus de la Province de Québec, que remplace la loi actuelle.

Les éditeurs offrent en vente ce Code qui sera absolument indispensable au clergé, aux professeurs, aux collèges, aux commissaires et aux syndics d'écoles et à leurs secrétaires-trésoriers, et d'une immensa utilité aux juges, avocats et notaires, et à tous ceux qui s'occupent directement ou indirectement du fonctionnement de nos écoles.

1 vol. in-32, relié, toile. Prix - - - - - \$1.50

C. THEORET, Law Bookseller and Publisher,
11 & 13 ST-JAMES STREET, Montreal, Canada.

Paru !! Paru !!

CODE DE PROCÉDURE CIVILE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, ANNOTÉ, par P. G. MARTINEAU et R. DELFAUSSE, Avocats au Barreau de Montréal.

Le code de procédure civile que nous livrons aujourd'hui à la profession, comprend les textes français et anglais, mis en regard l'un de l'autre. On pourra ainsi en faire la comparaison promptement et facilement, et, en même temps, mieux contrôler l'exactitude de la traduction. Les sources de notre procédure actuelle sont indiquées immédiatement après chaque article, et nous avons mis ensuite, lorsqu'il y avait lieu, au commencement des arrêts de jurisprudence, les références et les autorités données par les codificateurs de l'ancienne loi, fournissant ainsi l'historique complet de chacune des dispositions du Code. A la suite de ces autorités viennent les remarques des commissaires sur les principaux changements qu'ils ont suggérés. Les règles de pratique qui se rapportent spécialement à certains articles sont aussi insérées dans les premiers numéros de la jurisprudence, au bas de chacun de ces articles, et elles sont également reproduites au long dans l'appendice.

Un vol. in-8 grand, de 1017 pages. Prix : relié $\frac{1}{2}$ chagrin ou $\frac{1}{2}$ veau \$15.00.

CODE DES HUISSIERS ET DES SHÉRIFS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, contenant les textes français et anglais ; la jurisprudence complète jusqu'à ce jour, et des commentaires par VICTOR CUSSON, L.L.L., Avocat au Barreau de Montréal.

La mise en vigueur du nouveau Code de Procédure, le premier septembre 1897, a rendu nécessaire la publication d'un nouveau recueil contenant les textes amendés que doivent étudier spécialement les huissiers et les shérifs. Celui que nous offrons en vente aujourd'hui, contient les textes français et anglais de toutes les matières se rapportant aux professions d'huissier et de shérif ; une revue complète de la jurisprudence et une table alphabétique préparée avec soin qui facilitera beaucoup les recherches.

Un vol. in-52, de 221 pages. Prix : relié toile, \$2.00.

ANALYTICAL SYNOPSIS OF THE CRIMINAL CODE AND OF THE CANADA EVIDENCE ACT, by JAS. CRANKSHAW, B.C.L., Barrister, Montreal.

This work will be of great service not only to students and professors of Universities and Law Schools, but to Judges, Magistrates and Legal Practitioners, who will find it of considerable value as an auxiliary hand-book to larger works on the subject.

1 vol. 8-vo, of 143 pages, price : paper \$1.25, cloth \$1.75.

C. THEORET, Libraire-Editeur en Loi,

Tel. Bell, Main 2921.

11 et 13 Rue St-Jacques, MONTREAL, Can.

↳ Nous expédions FRANC DE PORT sur réception du montant.